



Prezydent Kennedy
chwilę przed zamachem



Fragment kadłuba samolotu United
Flight 93 z 11 września 2001



Pozostałości po eksplozji 23 marca
2005 w rafinerii Texas City

Aby nie zapomnieć!

Luty 2010, wydanie nr 100

Co mają wspólnego następujące daty: 7 grudnia 1941, 22 listopada 1963, 11 września 2001? Są datami zdarzeń, które wszyscy mieszkańcy Stanów Zjednoczonych będą zawsze pamiętać. Na nieszczęście były to tragedie – atak na Pearl Harbor, zamach na prezydenta Kennedy'ego i atak terrorystyczny na World Trade Center w Nowym Jorku. To daty, które będziemy pamiętać w Stanach Zjednoczonych. W twojej kulturze czy kraju daty i zdarzenia będą inne, a te powyżej mogą być mniej pamiętane – w końcu przed grudniem 1941 roku większość reszty świata była pogrążona od kilku lat w wojnie, a wiele innych krajów cierpiało z powodu ataków terrorystycznych. Pomyśl o ważnych datach z twojej historii i dlaczego je pamiętasz ?

A co z 20 lipca 1969 roku? Znasz tę datę? To dzień kiedy człowiek pierwszy raz stanął na Księżycu. To był chyba bardziej wspaniały dzień w historii jednakże chyba nie tak dobrze pamiętany. Dlaczego? Z psychologicznego punktu widzenia dążymy do zapamiętywania raczej złych wydarzeń niż tych dobrych. Pamięć o złym może wywoływać u nas poczucie bólu lub straty jednakże nadal to pamiętamy.

Tak samo jest w przypadku poważnych wypadków technologicznych. W przyszłym miesiącu minie 5 lat od eksplozji w rafinerii Texas City w Teksasie podczas której zginęło 15 osób a poszkodowanych zostało 180. Są daty w historii każdej firmy, które są pamiętane ze względu na zaistniałe poważne zdarzenia. Czy odbywają się rocznicowe ceremonie wspomnieniowe? Prawdopodobnie nie ale zdarzenia te są tak samo ważne jak wypuszczenie najlepszych produktów. Wspominanie może być bolesnym doświadczeniem szczególnie dla tych, którzy stracili bliskich przyjaciół i współpracowników, jednak musimy o tym pamiętać by móc pracować tak aby takie tragedie już nigdy więcej nie miały miejsca.

Czy wiesz że?

- Przemysł procesowy na całym świecie tworzy wspólną kulturę zdefiniowaną przez rodzaje użytkowanych instalacji technologicznych i zagrożeń stwarzanych przez wykorzystywane substancje i procesy. Kultura ta przekracza granice państw i są w naszej historii daty, których nie możemy zapomnieć. Dwie z nich przypomnieliśmy w wydaniach Beacon z listopada i grudnia 2009 – 19 listopada 1984 (Mexico City pożar i wybuch terminalu LPG) i 3 grudnia 1984 (Bhopal, Indie uwolnienie toksycznego gazu).
- “Człowiek wydaje się usilnie ignorować lekcje dostępne z historii.” – Norman Borlaug, amerykański botanik i zdobywca nagrody Nobla z roku 1970 za wkład w światowe zaopatrzenie w żywność.
- “Żyjemy w teraźniejszości, marzymy o przyszłości ale uczymy się wiecznych prawd z przeszłości.” – Chiang Kai-Shek

Co możesz zrobić?

- Zapytaj starszych pracowników o zdarzenia z przeszłości. Nie muszą to być poważne eksplozje ale mogą być poważne zakłócenia procesowe, które prawie doprowadziły do awarii czy też problemy procesowe, które spowodowały poważne problemy technologiczne czy jakości produktów.
- Dokumentuj zdarzenia z przeszłości w taki sposób aby można było do nich łatwo wrócić.
- Dziel się lekcjami z nowymi pracownikami na instalacji, od portiera do zarządzającego instalacją, tak aby wszyscy mogli się z nich czegoś nauczyć.
- Wykorzystuj dziennik zdarzeń z przeszłości podczas analiz i innych przeglądów zagrożeń by przypomnieć innym co może się zdarzyć.
- Czytaj i dziel się wiadomościami z Beacon by zrozumieć zdarzenia jakie zdarzyły się w innych miejscach i co może ci być potrzebne aby zapewnić by nie przytrafiły się tobie!

“Nie ma nic nowego na świecie poza historią której jeszcze nie znasz”
– Harry S. Truman, Prezydent USA

AIChE © 2010. Wszystkie prawa zastrzeżone. Dopuszczalne kopiowanie do celów nie-biznesowych i edukacyjnych. Kopiowanie w celach sprzedaży przez kogokolwiek innego niż CCPS jest surowo zabronione. Kontakt: ccps_beacon@aiche.org lub 646-495-1371.

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.
NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited